

2008  
AÑO INTERNACIONAL  
DE LAS LENGUAS

EL MULTILINGÜISMO EN  
ESPAÑA

Y

EL ESPAÑOL EN EL  
MUNDO

## ***2008 AÑO INTERNACIONAL DE LAS LENGUAS. EL MULTILINGÜISMO EN ESPAÑA Y EL ESPAÑOL EN EL MUNDO***

### **2008 AÑO INTERNACIONAL DE LAS LENGUAS**

En la sesión plenaria del 16 de mayo, la Asamblea General de Naciones Unidas (ONU) proclamó el 2008 Año Internacional de las Lenguas. Este año será clave, afirma el texto, para promover la unidad en la diversidad de las lenguas, para fomentar el **multilingüismo**, la unidad y la comprensión internacional.



Además de proclamar el Año Internacional de las Lenguas, la Asamblea ha solicitado al Secretario General que garantice que todos los servicios lingüísticos de las Naciones Unidas cuenten con los mismos recursos. Estas recomendaciones son una clara referencia al dominio creciente del inglés **en detrimento** de las otras cinco lenguas oficiales de la ONU: el árabe, el chino, el español, el francés y el ruso.

La idea de dedicar un año entero a las lenguas surgía hace aproximadamente dos años. En la 33ª Conferencia General de la UNESCO, realizada en París a finales del año 2005, Austria proponía la idea y otros estados como Mali la respaldaban. Con esta resolución del más alto nivel, el reconocimiento de la diversidad lingüística y la importancia de su promoción y mantenimiento pasan a instancias internacionales.

Por su condición de factores de integración social, los idiomas ocupan un lugar estratégico en la erradicación de la pobreza extrema y el hambre:

- en tanto que son **pilares de la alfabetización** y la adquisición de conocimientos y competencias, son también esenciales para alcanzar la enseñanza primaria universal;

- en la lucha contra el VIH y el SIDA, el paludismo y otras enfermedades, para llegar a las poblaciones afectadas, hay que utilizar sus propios idiomas;
- la salvaguardia de los conocimientos y las competencias locales y autóctonas, con miras a garantizar la gestión sostenible del medio ambiente, está intrínsecamente vinculada a las **lenguas vernáculas y aborígenes**.

Además, la diversidad cultural está estrechamente conectada con la diversidad lingüística. Sin embargo, más del 50% de las 7.000 lenguas que se hablan hoy en el mundo corren el riesgo de desaparecer en el curso de unas pocas generaciones. Menos de la cuarta parte de ellas se usan actualmente en la escuela y el ciberespacio, y la mayoría de las que se emplean son utilizadas de modo esporádico. Miles de lenguas -aun cuando sean un perfecto instrumento para las poblaciones que las usan como medio de expresión habitual- están ausentes de los sistemas educativos, los medios de comunicación, la industria editorial o el dominio público en general.

De manera que es urgente pasar a la acción. ¿Cómo? **Alentando** y elaborando políticas lingüísticas que permitan a cada comunidad usar su idioma materno de manera tan amplia y frecuente como sea posible, en la educación inclusive, y al mismo tiempo adquirir el dominio de una lengua nacional o regional y de otra internacional; estimulando asimismo a las personas que hablan una lengua dominante para que lleguen a poseer otro idioma nacional o regional, y una o dos lenguas internacionales. El **plurilingüismo** consciente es el único medio de permitir que todos los idiomas tengan su lugar propio en nuestra sociedad mundializada.

En ese contexto, la fecha del 21 de febrero de 2008, ha sido importante porque fue la novena edición del Día Internacional de la Lengua Materna, una **efeméride** especialmente propicia al lanzamiento de iniciativas orientadas a promover los idiomas. Es importante promover la idea de que "las lenguas cuentan".

- 1) Para una mejor comprensión del texto, busca en el diccionario o en Internet qué significan las siguientes palabras o expresiones.

*Multilingüismo:*

*Plurilingüismo:*

*Efeméride:*

*Pilares de la alfabetización:*

*Lenguas vernáculas y aborígenes:*

*En detrimento:*

*Alentando:*

- 2) Resume cuál es la idea general que se extrae de la lectura del texto anterior

## EL MULTILINGÜISMO EN ESPAÑA

*El multilingüismo es la coexistencia de varias lenguas en un mismo ámbito*

En [España](#) se hablan varias lenguas vernáculas. El [español](#) o castellano, [idioma oficial](#) en todo el país, es la [lengua materna](#) predominante en la mayoría de las [comunidades autónomas](#) de España. Hay una parte de los españoles que se pueden considerar [bilingües](#) con el castellano y otra lengua, generalmente alguna de las que son cooficiales con el castellano en algunas comunidades autónomas.

\* El [catalán](#) tiene el reconocimiento de idioma oficial en [Cataluña](#) e [Islas Baleares](#), y el [valenciano](#) (variedad del catalán occidental), tiene esta misma consideración en la [Comunidad Valenciana](#).

\* El [euskera](#) o vascuence (*euskara*) es cooficial con el castellano en el [País Vasco](#) y en el tercio norte de la [Comunidad Foral de Navarra](#).

\* El [gallego](#) es cooficial en [Galicia](#). Está estrechamente emparentado con el [portugués](#), con el que formó unidad lingüística ([gallego-portugués](#)) durante la [Edad Media](#).



Pero además de las lenguas oficiales y cooficiales están las **Lenguas originadas por los procesos migratorios**, ya que debido a la fuerte [inmigración](#) que ha recibido España desde los [años 1990](#), han aparecido comunidades relativamente importantes de hablantes de otras lenguas. Un 9,68% de la población española es de nacionalidad extranjera, aunque un

34,46% de los extranjeros provienen de Hispanoamérica. Las lenguas de inmigrantes más habladas son :

- El [árabe](#) es la lengua mayoritaria entre los inmigrantes ciudadanos de nacionalidad marroquí, argelina, egipcia, siria, libanesa, jordana, tunecina e iraquí. Se encuentran repartidos por toda España, aunque su presencia es mayor en [Ceuta](#), [Cataluña](#) y [Andalucía](#).
- El [rumano](#), hablado por la amplia colonia de origen rumano y por [moldavos](#). Son especialmente numerosos en la [Comunidad de Madrid](#), Castilla la Mancha, [Aragón](#) y [Comunidad Valenciana](#).
- El [inglés](#), hablado principalmente en las provincias de [Málaga](#) y de [Alicante](#) por ciudadanos originarios del [Reino Unido](#). Los ingleses constituyen más del 30% de la población en numerosos municipios de las costas alicantina y malagueña, donde poseen periódicos y canales de radio propios. Su presencia también es significativa en Baleares, Murcia y Almería.
- El [alemán](#), hablado fundamentalmente en los archipiélagos balear y [canario](#).
- **Idiomas bereberes**, hablados por parte de los marroquíes que residen en España.
- El **quechua**, hablado por parte de los ecuatorianos y bolivianos afincados en España.
- El [portugués](#), hablado por inmigrantes [portugueses](#) principalmente en Galicia y en León y [brasileños](#) repartidos por toda España.
- El **wu**, lengua china hablada por la mayoría de los inmigrantes chinos.
- El [búlgaro](#) predominante en las provincias de [Valladolid](#) y [Segovia](#).
- El [francés](#), presente en España desde la [Edad Moderna](#) a través de las colonias de comerciantes franceses asentados en ciudades como Cádiz, Sevilla, Alicante o Barcelona. Tras la Guerra de Independencia Argelina, más de 30.000 [pieds noirs](#) (franceses de Argelia) se instalaron en España, principalmente en la provincia de Alicante. Asimismo, hay muchos inmigrantes de países africanos que han sido colonias francesas o belgas y donde perdura el francés como lengua oficial o con un uso amplio ([Argelia](#), [Marruecos](#), [Senegal](#)...).

*Sitúa en el mapa mudo de España los idiomas anteriores, escribe el nombre de las provincias donde más se hablan y colorea asignando a cada idioma un color.*



## EL ESPAÑOL EN EL MUNDO

1) Antes de leer señala si crees que las siguientes afirmaciones son *¿Verdaderas o falsas?*

1. *¿En todos los países de América latina se habla español?*
2. *Más de trescientos cincuenta millones de personas hablan español*
3. *El español es la tercera lengua más hablada del mundo*

El número de personas que hablan español en el mundo es de unos 400 millones. El español es, por tanto, la tercera lengua más hablada del planeta, después del chino mandarín y el inglés, y la segunda lengua más internacional. Además, el número de estudiantes de español en el mundo es cada vez mayor.

El español es la lengua oficial de más de veinte países, principalmente en América además de [España](#), pero se habla en los cinco continentes. A nivel nacional, el español es la lengua oficial de [Argentina](#), [Bolivia](#), [Chile](#), [Colombia](#), [Costa Rica](#), [Cuba](#), [República Dominicana](#), [Ecuador](#), [El Salvador](#), [Guatemala](#), [Honduras](#), [México](#), [Nicaragua](#), [Panamá](#), [Paraguay](#), [Perú](#), [Uruguay](#) y [Venezuela](#). El español también es la lengua oficial en [Puerto Rico](#).



Lugares donde el español es idioma oficial



La mayoría de hispanohablantes se encuentran en [América Latina](#). De todos los países con una mayoría hispanohablante sólo [España](#) y [Guinea Ecuatorial](#) están situados fuera de América. [México](#) es el país con el mayor número de personas que hablan el idioma español.

La [ciudad de México](#) tiene la mayor cantidad de hispanohablantes en el mundo.

En [Estados Unidos](#) avanza progresivamente el bilingüismo, especialmente en ciudades cosmopolitas como [Nueva York](#), [Los Ángeles](#), [Denver](#), [Baltimore](#) y [Houston](#). Recientemente la ciudad de [Miami](#) empleó el uso oficial de la lengua española. En el estado de [Nuevo México](#) el español es ampliamente utilizado, incluso por la administración estatal, aunque ese estado no tiene ninguna lengua oficial establecida por su constitución. El español tiene una larga historia en los Estados Unidos (muchos estados tienen nombres en castellano en su geografía y ciudades). El español es la lengua más enseñada en el país.

El español también se ha vuelto importante en [Brasil](#) a causa de la proximidad y el comercio creciente con sus vecinos hispanoamericanos.



**Lugares con una población significativa de hispanohablantes**

El caso de **las islas Filipinas**, antigua colonia española que pasó a ser colonia de los EE.UU donde se impuso progresivamente el uso del inglés. El español perdió su estatus oficial pero próximamente volverá a ser oficial en Filipinas.

2) ¿Hay algo de lo que has leído que te sorprenda? Explicáselo a tus compañeros

3) Anota las respuestas que conozcas o creas conocer.

*\* ¿Sabes en cuántos países es lengua oficial el español? ¿Y cuántas personas lo utilizan como lengua materna?*

*\* ¿Cuántas calculas que lo emplean como segunda lengua?*

*\* ¿Cuál es el país con más hablantes de español como lengua materna?*

*\* ¿Crees que actualmente está aumentando el interés por el español en el mundo?*

*\* ¿De qué lengua procede el español?*

*\* ¿Puedes mencionar alguna palabra del idioma español de origen americano?*

*\* ¿Y alguna palabra española "exportada" a otras lenguas y que es usada internacionalmente?*

*\* ¿Qué función crees que tiene la Real Academia Española?*

*\* ¿Cuál puede ser la letra más utilizada en español?*

4) Ahora coméntalas con un compañero. ¿Coincidís en muchas respuestas?

## 5) Lee y comprueba

En el mundo existen más de 100 millones de personas que hablan español como segunda lengua. Además, es el segundo idioma más utilizado como lengua de comunicación internacional

Cada vez hay más estudiantes de español en los cinco continentes. En los últimos diez años se ha duplicado la demanda de cursos de español



La vocal A es la letra que más se usa en español, y la consonante más frecuente es la S

La lengua de Cervantes ha prestado diversas palabras a otros idiomas. Términos como fiesta, siesta o paella, por citar algunos de ellos, son utilizados internacionalmente y pueden ser entendidos en muchas partes del mundo

El español proviene del latín, que se hablaba en Roma; por eso se dice que es una lengua románica. Su gramática, su vocabulario y su fonética son de origen latino, aunque a lo largo de su historia también han ido incorporando elementos de otras lenguas.

El español, o castellano, es idioma oficial en 21 países (19 de América Latina, Guinea Ecuatorial en África, y España). Es la lengua materna de casi 400 millones de personas

Las lenguas precolombinas, que se hablaban en América antes de la llegada de Cristóbal Colón, aportaron al idioma español palabras que no existían en ese idioma. Es el caso de términos como chocolate, cacao o tomate.



La Real Academia Española fue fundada en 1713. La defensa del español y mantener su unidad lingüística son algunas de sus funciones principales.



México, con sus más de 100 millones de personas, es el país más poblado donde se habla español. Para el año 2025 se calcula que tendrá 130 millones.

6) Escribe tres preguntas sobre otras informaciones que aparecen en los textos y házselas a un compañero

➤ ...

➤ ...

➤ ...

7) Anota otras informaciones interesantes sobre el tema que investigues en la web. Piensa en cómo expresarlas

8) Lee estos datos y relacionalos con un país, tal y como se muestra en el ejemplo..

Ejemplo: *Aproximadamente un 30% de los ejecutivos brasileños hablan español con fluidez.*

**BRASIL**

a) *Un millón de personas habla español en Filipinas.* .....

b) *3,1 millones de europeos estudian español. Sólo en nuestro país hay más de 1700 cursos de español para extranjeros.* .....

c) *La música latina ocupa el 4,5% del mercado estadounidense, la colombiana Shakira es actualmente la cantante más popular.* .....

d) *El español es la tercera lengua más hablada del planeta, después del chino y el inglés. 400 millones de personas hablan español en el mundo, en EEUU está el 10% de ellas*  
.....

e) *El país de habla española más grande, con 105,3 millones de habitantes es México. También se hablan otras lenguas allí, pero el 80% de la población es bilingüe.*  
.....

9) Señala en el mapamundi todos los países (21) donde el español es la lengua oficial y escribe sus nombres



## EL ESPAÑOL EN AMÉRICA

Cuando los españoles llegaron a América a finales del siglo XV, se hablaba allí un buen número de idiomas y dialectos que pertenecían a más de 170 familias lingüísticas. Muchos de ellos fueron absorbidos por el castellano. Otros como el Quechua sobrevivieron y hoy son idiomas cooficiales con el español.

El contacto del español con esas lenguas ha producido intercambios, algunos de los cuales son la causa de ciertas peculiaridades de las variedades de español hablado hoy en día en América. Aunque dichas lenguas no han tenido gran influencia en las estructuras del español, sí la han tenido, por ejemplo, en la pronunciación y en el ritmo, que son más melodiosos. Además, enriquecieron el léxico del español desde el principio, puesto que los españoles se encontraron en América con ciertas realidades nuevas para ellos y no tenían palabras necesarias para nombrarlas. Por esa razón tomaron prestados de las lenguas indígenas los términos precisos: *maíz*, *tomate* o *chocolate* serían tres ejemplos de ellos.

Por último, no debemos olvidar las aportaciones hechas al español por los esclavos africanos llevados a América. Ellos introdujeron en ese continente palabras como *mambo* o *conga*.

1) Una vez leído el texto (puedes usar diccionario) señala si estas afirmaciones son verdaderas o falsas.

- *Las lenguas indígenas de Hispanoamérica se han conservado hasta nuestros días*
- *Actualmente, la mayoría de los hispanoamericanos son bilingües*
- *Esos idiomas exportaron determinadas palabras a finales del siglo XV*
- *La palabra mambo es de origen americano*